

3 pages written Apr 1848 by Kawana Hunia Te Hakeke in Turakina to Sir Donald McLean, related to d Te Rangihaeata, Kawana Hunia Te Hakeke, Whangaehu River, Rangitikei District, Ngati Toa, Muaupoko

Aperira 1848

Kia Makarini ki Turakina
 e hoa e Makarini tenei koe e hoa
 tenei a te Rangihaeata kua
 tae mai ki au kua moe ki
 taku whare kua korero maua
 kua mea ia kua e tukua te
 whenua a Rangitikei a Turakina
 a Wangaeahu kua mea atu a hore
 kahore me tukua tetahi taha
 o Rangitikei ka mea mai ia
 na to Matua ra i ki mai kua
 noho atu au i Poroutawaho na
 kaore he tikanga tuku
 oneone na to Matua
 Kua Kawana

Aperira 1848

April 1848

Ki a Makarini, ki Turakina

To McLean at Turakina

E hoa, e Makarini,

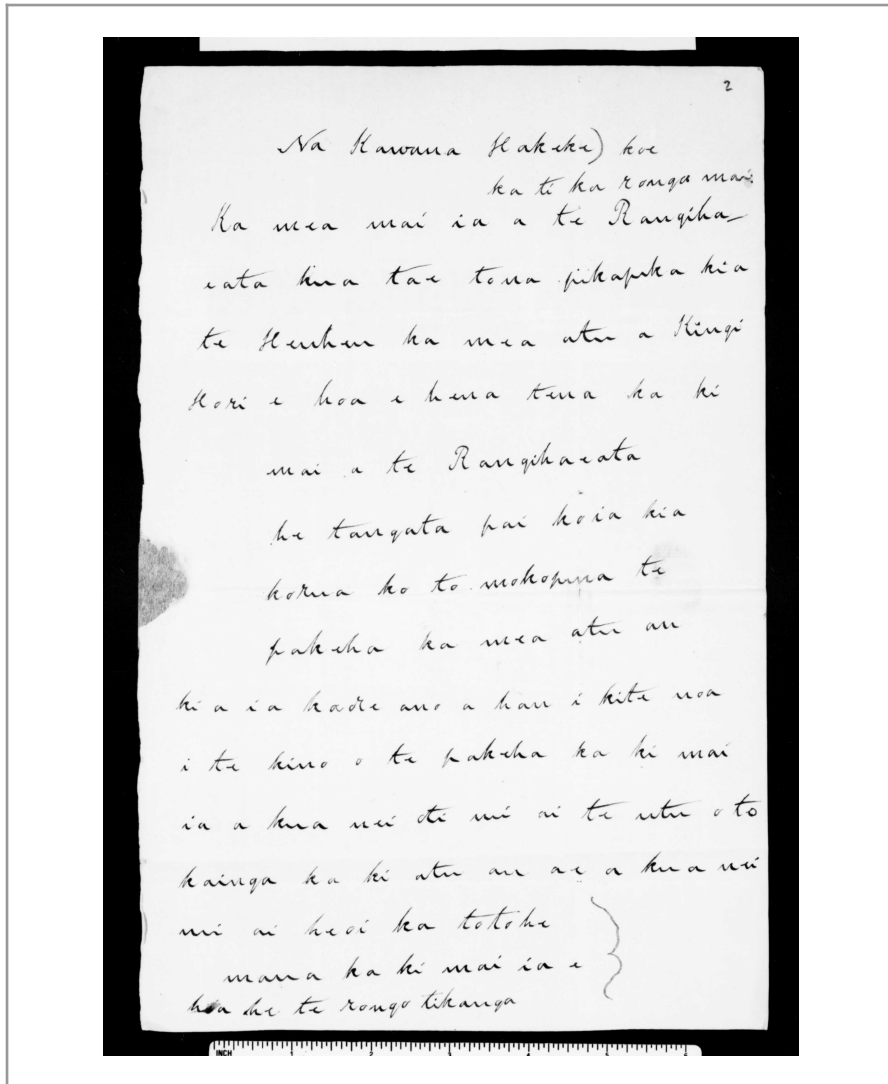
Friend, McLean,

Tena koe. E hoa, tenei a Te Rangihaeata kua tae mai ki au, kua moe ki taku whare, kua korero maua. Kua mea ia, 'Kaua e tukua te whenua a Rangitikei a Turakina a Wangaeahu.' Kua mea atu ahau, 'Kahore, me tuku tetahi taha o Rangitikei.' Ka mea mai ia, 'Na to matua ra i ki mai kua noho atu au i Poroutawaho. Kaore he tikanga tuku oneone na to matua.'

Greetings. Friend, Te Rangihaeata has visited me and slept at my house, and we talked. He said, 'Don't give over the lands of Rangitikei, Turakina and Wangaeahu.' I said to him, 'No, let one side of Rangitikei go.' He said, 'It was your father who told me to live at Poroutawaho. But your father had no right to give away land.'

MANUSCRIPTS & PICTORIAL

3 pages written Apr 1848 by Kawana Hunia Te Hakeke in Turakina to Sir Donald McLean, related to d Te Rangihaeata, Kawana Hunia Te Hakeke, Whangaehu River, Rangitikei District, Ngati Toa, Muaupoko



Ka mea mai ia a Te Rangihaeata, kua tae tona pukapuka ki a Te Heuheu. Ka mea atu a Kingi Hori, 'E hoa, e he na tena.' Ka ki mai a Te Rangihaeata, 'He tangata pai ko ia ki a korua ko to mokopuna te Pakeha.' Ka mea atu au ki a ia, 'Kaore ano ahau i kite noa i te kino o te Pakeha.' Ka ki mai ia, 'Akuanei oti nui[?] ai te utu o to kainga.' Ka ki atu au, 'Ae, akuanei nui[?] ai.' Heoti ka totohe maua, ka ki mai ia, 'E hoa, he te rongo tikanga [top of page] koe, ka tika rongo mai.'

Then he, Te Rangihaeata, said his letter had gone to Te Heuheu. And Kingi Hori said to him, 'Friend, that was wrong.' Te Rangihaeata said, 'That Pakeha was good to you and your grandchild.' And I said to him, 'I have not yet seen any evil from the Pakeha.' He said, 'Soon [perhaps we will see] with the size of the payment for your land.' And I said, 'Yes, soon the size [will tell].' Well, we argued, and he said, 'Friend, when you know the outcome, that will tell.'

Na
 Kawana Hakeke

From
 Kawana Hakeke

3 pages written Apr 1848 by Kawana Hunia Te Hakeke in Turakina to Sir Donald McLean, related to d Te Rangihaeata, Kawana Hunia Te Hakeke, Whangaehu River, Rangitikei District, Ngati Toa, Muaupoko

